

柏杨白话版



司马光撰
柏杨译

资治通鉴

第五辑 乱世烽烟

全盘汉化 萧墙眼泪
洛阳暴动 河阴屠杀
遍地血腥 饿死宫城
禽兽王朝 黄龙汤

柏杨白话版



司马光撰
柏杨译

资治通鉴



第五辑 乱世烽烟
禽兽王朝 黄龙汤

目 录

第五辑 **乱世烽烟** (共四册)

十七、全盘汉化·萧鸾眼泪

十八、洛阳暴动·河阴屠杀

十九、遍地血腥·饿死宫城

二十、禽兽王朝·黄龙汤

禽兽王朝·黄龙汤

五五五—五六二年

禽兽王朝

●《禽兽王朝》导读 / 003

六世纪五〇年代

●北周帝国建立 / 054

五五七年，西魏帝国周公宇文觉登上宝座，自称天王，在神坛上焚烧木柴，禀告上天；在宫城大门接受文武官员朝拜祝贺，采用夏王朝的历法，定黑色为帝国最尊贵的颜色。这个政权，史称“北周帝国”。

●高洋肆虐 / 090

北齐皇帝高洋用刑残忍，审讯囚犯时，将铁犁烧红，使囚犯站在上面；或将铁环烧红，使囚犯把手臂穿过去，囚犯无法忍受痛苦，往往诬服。五五八年，高洋杀其弟高浚、上党王高涣及都督尉子辉。皇太子高殷，温柔敦厚，有美好的声誉，可是，高洋嫌高殷汉人性情太浓，打算罢黜，遂召见高殷，教高殷亲手处斩囚犯。高殷心肠慈软，脸上露出怜悯颜色，高洋一迭连声催促，高殷仍下不了手。高洋大怒，亲自用鞭杆撞击高殷，高殷惊恐之余，遂得了口吃的毛病，精神失常。

六世纪六〇年代

●北周帝宇文毓被毒死 / 123

北周帝宇文毓聪明敏捷，有见识度量，晋公宇文护心中畏惧，命国务院御厨司长李安把毒药放在糖饼中进呈，宇文毓吃下后，知道

受到暗算，不久，病情危急，口述遗诏五百余言，吩咐：“我的儿子年纪很小，不堪担负帝国重任。鲁公宇文邕是我老弟，宽厚仁爱，豁达大度，全国人民共知共闻，使帝国弘大，必定是他。”翌日，逝世。第三天，宇文邕登基继承帝位。

●北齐帝高殷被杀 / 138

五六一年，北齐帝高演听法术师说：“邺城有天子气！”当时，被罢黜的二任帝高殷经常住在邺城。平秦王高归彦恐怕高殷可能再度登上皇帝宝座，遂劝高演除掉高殷。高演遂命高归彦去邺城，征召高殷前来晋阳。高湛派数百名骑兵护送高殷前往晋阳。高演派杀手送上毒酒给高殷，高殷拒喝……

五六三一五七五年

黄龙汤

●《黄龙汤》导读 / 161

六世纪六〇年代

●陈帝国诬杀侯安都 / 166

侯安都仗恃功劳，骄傲蛮横，曾请求皇帝陈蒨将所有帷帐、御船、装饰物，借他一用。陈蒨虽然答应，但心中痛恨，忍无可忍……

五六二年，周迪叛变，陈蒨非但未派侯安都讨伐，更不断派出钦差，搜捕躲藏在侯安都处的逃犯。侯安都警觉事态不对，命总务官周弘实暗中结交蔡景历，以打听中央消息。

五六三年五月，侯安都自京口返回建康，驻扎石头。陈蒨布置妥当，召请侯安都出席御宴，就在宴会之上逮捕侯安都……

●周突联军侵北齐 / 170

北周命杨忠率步骑兵一万人，会同突厥南下的大军，向北齐发动总攻。杨忠一连攻陷北齐二十余座城池。周突联军分三路深入北齐国土。当时，大雪纷飞，几十天不停，南北一千余里，雪深数尺。杨忠与突厥大军逼近晋阳；自邺城率军前来的北齐帝高湛发现敌

人竟如此强大，大为震惊，身穿军服，率领宫中妇女，打算向东逃走……

●陈帝国陈宝应、华皎叛变 / 184

五六四年，陈帝国反抗军闽州州长陈宝应据守闽江，布置栅栏，抵抗节节进逼的章昭达。章昭达砍木为筏，并在木筏上设置撞击长杆，趁闽江水涨，放出所有木筏，直冲陈宝应水上栅栏。五六七年，陈帝国大臣内斗，湘州刺史华皎恐惧，遂据守长沙，向南梁帝国归降。

●陈帝陈伯宗被废 / 226

五六八年，陈帝国始兴王陈伯茂，眼看皇叔陈项专权独裁，心中愤愤不平，不断口出恶言，陈项遂发动政变，诬指皇帝陈伯宗跟华皎等勾结……

六世纪七〇年代

●北齐“三贵”专政●大兴冤狱 / 279

北齐尚书令高阿那肱、侍中穆提婆、领军大将军韩长鸾，共同主持朝政，世人称之为“三贵”。五七三年，北齐帝高纬诬侍中张雕、崔季舒谋反，斩首；妇女发配奴工营，幼男下蚕室施宫刑。

●北周帝国禁佛道二教（三武之祸二） / 305

五七四年，北周帝国政府查禁佛、道二教，

所有二教的经书和神像全部销毁；废除和尚、道士，命他们一律还俗。北周时查禁各种荒唐繁多的祭祀，凡是在政府没有备案的庙宇，全部拆除，是谓“三武之祸”的第二祸。

五五五—五六二年

禽兽王朝

《禽兽王朝》 导读

大分裂时代就是大黑暗时代，这个时代中，前后有二十七个疆土面积大小不等、立国寿命长短不一的帝国王国，但是，没有一个政权，比北齐帝国更使人震恐。高姓家族组成的这个禽兽王朝，虽然只有二十八年，但却拥有六个皇帝，其中只有一个——三任帝高演，还像一个正常人类，而六任帝高恒，不过一个八岁小娃；其他四个君王的凶暴淫虐，在中国历史上可谓空前。国家元首既是禽兽，人民的苦楚，可想而知。北齐帝国直到五六三年，法官判案才有法律可以遵循，一个国家长达十四年没有法律，这个国家事实上不过是一个巢穴，而在无法无天成为惯

性之后，即令有法，又谁能遵守？可哀。

柏 杨

一九八七·五·一五



五五五年 乙亥

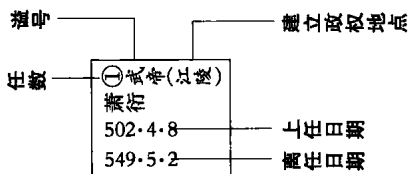
南梁·大定	元年	
天成	元年	
绍泰	元年	
北齐·天保	六年	
西魏·恭帝	二年	

1 春季，正月一日，南梁帝国（此时无首都）邵陵郡（湖南省邵阳市）郡长刘棻率军增援江陵（湖北省江陵县），前进到三百里滩（湖南省冷水江市资水中游），部将宋文彻叛变，斩刘棻，率军退回邵陵据守。

2 梁王萧督（本年三十七岁。督，音 chǎ【察】）在江陵登基，自称南梁帝国皇帝（依照常规，帝位大多数都是单线传递，一任二任，顺序分明，可是遇到内乱外患，往往混乱，四任帝【元帝】萧绎死后，萧督紧接登基，应是五任帝，但四个月萧渊明登基，不久退位；九个月后萧方智登基，两年后被杀，而萧督仍然在位，成为南梁帝国唯一正统合法君王，只好以下台时间【不管死活】为准，认定萧渊明是五任帝，萧方智是六任帝，萧督是七任帝【宣帝】），改年号大定；追尊老爹昭明太子萧统谥号昭明皇帝，庙号高宗；嫡母太子妃蔡女士谥号昭德皇后；尊娘亲龚女士当皇太后，封正妻王女士当皇后，儿子萧岿（本年十四

六世纪及七世纪 南梁帝国萧家班帝系总表

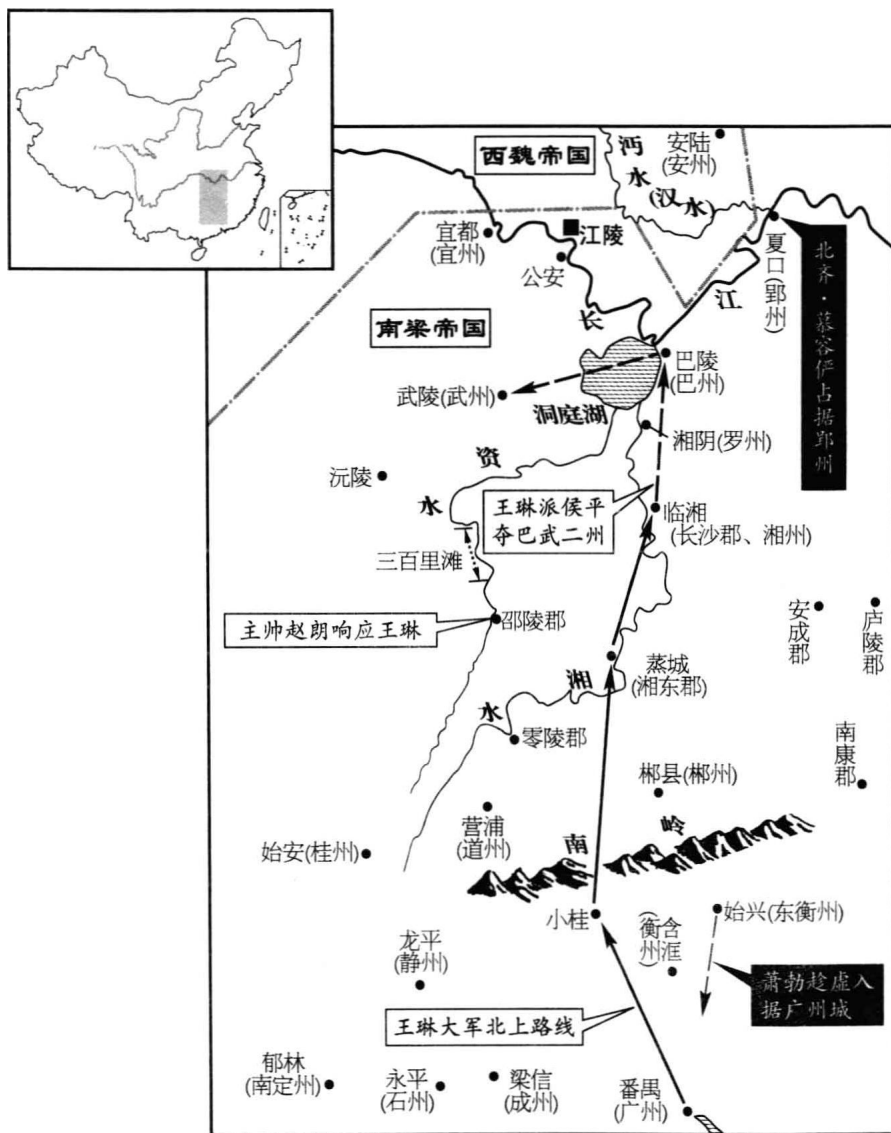
第一代	第二代	第三代	第四代	第五代	第六代
南齐尚书令 萧懿	⑤ 閔帝(建康) 萧渊明 555.5.27 555.9.29				
① 武帝(建康) 萧衍 502.4.8 549.5.2	昭明太子 萧统	敬章王 萧欢	③ (建康) 萧栋 551.8.21 551.11.19		
		⑦ 宣帝(江陵) 萧簪 555.1.1 562.2	⑧ 孝明帝(江陵) 萧岿 562.2 585.5	⑨ 孝靖帝(江陵) 萧琚 585.5 587.9.19	
			安平王 萧岩	萧瑒	梁帝(江陵) 萧统 617.10.19 621.10.21
	② 简文帝(建康) 萧纲 549.5.27 551.8.21	哀太子 萧大器			
	④ 元帝(江陵) 萧绎 552.11.12 554.12.19	武陵世子 萧方等	梁帝(郢州) 萧庄 558.3 560.2		
		⑥ 敬帝(建康) 萧方智 555.10.2 557.10.6			
	梁帝(成都) 萧纪 552.4.8 553.7.11	太子 萧圆照			
临川王 萧宏	梁帝(建康) 萧正德 548.11.1 549.3.15	太子 萧见理			



岁)当皇太子。赏赐刑罚,一律以皇帝身份发号施令,而只在向西魏帝国(首都长安【陕西省西安市】)呈递奏章时,才自称“臣”,并使用西魏的年号。至于政府编制及任官封爵,则完全依照南梁帝国传统,但在专用奖赏军功的勋官上,也有兼用“柱国”等名称(仿效“八柱国”,参考五五〇年十二月)。萧督命首席军事参议官(咨议参军)蔡大宝当总监督长(侍中)、国务院总理(尚书令),参与官员任免决策。地方军事参议官(外兵参军)太原人王操当国务院国防部长(五兵尚书)。蔡大宝严密细心,而又有智慧谋略,对推行政令十分熟练,写作文章周严而且迅速,萧督对他完全信任,作为自己的智囊,把他比做诸葛亮;王操的地位,仅次于蔡大宝。萧督追赠邵陵王萧纶“太宰”(上三公之一),谥号壮武(萧纶死事,参考五五一年二月);追赠河东王萧誉“丞相”,谥号武桓(萧誉死事,参考五五〇年四月)。任命莫勇当武州(州政府设武陵【湖南省常德市】)州长(刺史)、魏永寿当巴州(州政府设巴陵【湖南省岳阳市】)州长。

湘州(州政府设临湘【湖南省长沙市】)州长王琳,率军从小桂(广东省连州市)北上,抵达蒸城(湖南省衡阳市),听到江陵陷落消息,即行发布萧绎(四任元帝)死讯,举行哀悼大典,三军全穿素色丧服,另派将领侯平率水军攻击江陵政府(皇帝萧督)。王琳进抵长沙(临湘·湖南省长沙市),向各州郡发出政治号召文件,筹划下一步进击行动。长沙王萧韶及上游各将领一致推举王琳当盟主。

3 北齐帝国(首都邺城【河北省临漳县西南邺镇】)皇帝(一任文宣帝)高洋(本年二十七岁),派清河王高岳率军进攻西魏安州(州政府设安陆【湖北省安陆市】),希望减少江陵所受压力。高岳抵达义阳(北齐郢州州政府所在城·河南省信阳市),江陵已被西魏军攻破,高岳继续南下,抵达长江,南梁帝国郢州(州政府设夏口【湖北省武汉



六世纪·五五四年十一月至五五五年五月
王琳北上讨伐江陵政权

市】)州长陆法和及仪同三司(宰相级)宋莅献出州土投降;秘书长(长史)兼江夏郡(郡政府夏口)郡长王珉坚持抵抗,被杀。

正月十三日,北齐政府命高岳班师,命仪同三司(文散官·正二品)清都(首都邺城)人慕容俨驻防郢州(指刚攻陷之郢州)。南梁帝国全国武装部队总司令(太尉)王僧辩派江州(州政府设寻阳【江西省九江市】)州长侯瑱反攻郢州;任约、徐世谱、宜丰侯萧循(时三人应在巴陵一带),都率军会师。

4 正月二十日,北齐帝国封南梁贞阳侯萧渊明当南梁帝国皇帝,派上党王高涣率军护送返国(寒山之役,萧渊明被俘事,参考五四七年十一月);徐陵、湛海珍等都随萧渊明南归(五四八年五月,徐陵出使东魏帝国。五四九年三月,湛海珍投降东魏帝国)。

5 二月二日,南梁帝国晋安王萧方智从寻阳到达建康(江苏省南京市),住进皇宫,即梁王位;本年,萧方智十三岁。任命全国武装部队总司令王僧辩当总立法长(中书监)、主管政府机要(录尚书)、骠骑大将军、全国各军区总司令长官(都督中外诸军事),加授陈霸先征西大将军,任命南豫州(州政府设姑孰【安徽省当涂县】)州长侯瑱当江州州长,湘州州长萧循(与王琳并立的州长)当全国武装部队总司令,广州(州政府设番禺【广东省广州市】)州长萧勃当宰相(司徒),镇东将军张彪当郢州州长。

6 北齐帝高洋派国务院宫廷保安部长(殿中尚书)邢子才,乘驿马车前往建康,携带写给王僧辩的信,认为:“继承帝位的储君(指梁王萧方智)年龄幼小,没有能力承担重大责任,而贞阳侯萧渊明,是武帝(一任帝萧衍)的侄儿、长沙王(萧懿)的儿子,无论年龄和声望,都可以保护金陵(建康),所以封他当梁国(南梁帝国)皇帝,护送返回祖国。你(王僧辩)应准备船舰,迎接今